

I. PODATKI O ROKOPISU

(Stran izpolni založnik pred oddajo recenzentu.)

Naslov učbenika: **LES GLOBE-TROTTEURS 1**

Avtor/ Avtorji: **Aurore Jarlang, Morgane Pellé, Amandine Quétel, Charlotte Jade, Raphaële Fouillet, Hélène Todorovic**

Založba: **MAISON DES LANGUES**

Učbenik bo namenjen naslednjemu/-im vzgojnoizobraževalnemu/-im programu/-om:

- osnovnošolsko izobraževanje**
- vzgoja in izobraževanje otrok in mladostnikov s posebnimi potrebami
- osnovno glasbeno izobraževanje
- gimnazijsko izobraževanje splošno strokovno
- nižje poklicno izobraževanje
- srednje poklicno izobraževanje
- srednje tehniško oz. strokovno izobraževanje
- poklicno-tehniško izobraževanje
- drugo:

Ime programa/programov:

(Pomočnik v biotehnikih in oskrbi, Klepar-krovec, Zdravstvena nega, Strojni tehnik...)

Predmet: **FRANCOŠČINA KOT DRUGI TUJI JEZIK, IZBIRNI PREDMET**

Razred: **7. in 8.**
Število ur: **102**

Ime programa/programov:

(Pomočnik v biotehnikih in oskrbi, Klepar-krovec, Zdravstvena nega, Strojni tehnik...)

Predmet:

Razred:
Letnik:
Število ur:

II. VRSTA RECENZIJE

(Založnik označi vrsto ocene.)

X Ocena skladnosti s sodobnimi spoznanji stroke oziroma strok, ki opredeljujejo predmet oziroma področje

- Ocena metodično didaktične ustreznosti
- Ocena razvojno psihološke ustreznosti

Izjavljamo, da je rokopis recenzentu oddan skladno z drugim in tretjim odstavkom 9. člena Pravilnika o potrjevanju učbenikov.

Datum oddaje rokopisa:

15. 01. 2024

Podpis odgovorne osebe založnika:

Marjeta Juvan,
vodja Jezikovnega centra Klett

Žig

III. PODATKI O RECENZENTU

Ime in priimek: **dr. Meta LAH**

Izobrazba: doktorica znanosti s področja jezikoslovja

Naziv: /

(mentor, svetovalec, svetnik)

Znanstveni naslov: izredna profesorica za didaktiko francoščine

(npr. redni profesor, izredni profesor, docent, asistent, predavatelj višje strokovne šole)

IV. BIBLIOGRAFIJA NA PODROČJU VZGOJE IN IZOBRAŽEVANJA

Avtorstvo gradiv:**Izvirni znanstveni članek**

LAH, Meta. Le texte littéraire dans l'enseignement d'une langue étrangère : une espèce menacée?. *Acta neophilologica*. [Tiskana izd.]. 2022, 55, [št.] 1/2, str. 159-175, tabele. ISSN 0567-784X. <https://journals.uni-lj.si/ActaNeophilologica/article/view/11144/10592>, <http://www.dlib.si/details/URN:NBN:SI:doc-R0YDFR68>, DOI: [10.4312/an.55.1-2.159-175](https://doi.org/10.4312/an.55.1-2.159-175). [COBISS.SI-ID [134497283](https://www.dlib.si/details/URN:NBN:SI:doc-134497283)], [SNIP, WoS, Scopus]

LAH, Meta. La musique dans l'enseignement du français langue étrangère : le cas des lycées slovènes. *Synergies Europe*. 2022, št. 17, str. 259-270, tabele. ISSN 2260-653X. https://qerflint.fr/images/revues/Europe/Europe_17/lah.pdf. [COBISS.SI-ID [145573891](https://www.dlib.si/details/URN:NBN:SI:doc-145573891)], [SNIP]

LAH, Meta. La place de la L1 en classe de français langue étrangère : le cas des lycées slovènes. V: PIHLER CIGLIČ, Barbara (ur.), et al. *Vivir para contarla : homenajes a Jasmina Markič = Živim, da pripovedujem : poklon Jasmini Markič*. Ljubljana: Založba Univerze, 2022. 62, [št.] 1/2, str. 387-400. *Linguistica*, 62, 1/2. ISBN 978-961-297-051-2. ISSN 0024-3922. <https://journals.uni-lj.si/linguistica/article/view/11439/10779>, <http://www.dlib.si/details/URN:NBN:SI:doc-X3TL21KD>, DOI: [10.4312/linguistica.62.1-2.387-400](https://doi.org/10.4312/linguistica.62.1-2.387-400). [COBISS.SI-ID [137896195](https://www.dlib.si/details/URN:NBN:SI:doc-137896195)], [SNIP, Scopus]

LAH, Meta. The professional skills of future language teachers : the case of Slovenian students = Les compétences professionnelles des futurs enseignants de langue : le cas des étudiants slovènes. *XLinguae*. 2022, letn. 15, št. 4, str. 38-48. ISSN 1337-8384. http://www.xlinguae.eu/files/XLinguae4_2022_4.pdf, DOI: [10.18355/XL.2022.15.04.04](https://doi.org/10.18355/XL.2022.15.04.04). [COBISS.SI-ID [140450051](https://www.dlib.si/details/URN:NBN:SI:doc-140450051)], [SNIP, Scopus do 24. 10. 2023: št. citatov (TC): 3, čistih citatov (CI): 3, čistih citatov na avtorja (CIAu): 3.00]

LAH, Meta. Sur les chemins (noirs) de l'enseignement à distance : compte rendu du travail avec les futurs enseignants slovènes de FLE. *Les Langues modernes*. [Texte imprimé]. 2021, letn. 115, št. 4, str. 23-29. ISSN 0023-8376. [COBISS.SI-ID [109917443](https://www.dlib.si/details/URN:NBN:SI:doc-109917443)]

LAH, Meta. Problematika poučevanja francoščine v slovenskih osnovnih šolah. *Sodobna pedagogika*. dec. 2021, letn. 72 = 138, št. 4, str. 108-123, tabela. ISSN 0038-0474. <https://www.sodobna-pedagogika.net/clanki/04-2021-problematika-poucevanja-francoscine-v-slovenskih-osnovnih-solah/>. [

Recenzija gradiv:

Adosphère, Amis et compagnie, Et toi, Junior plus, Ligne directe, Pourquoi pas, Sac à dos, Agenda 1, 2, Alter ego + 1, 2, Rond point 1, 2, Nouveau rond point 1, 2, Version originale 1, 2, 3, 4, Scénario 1, 2, Latitudes 1, 2, Tip top 1, 2, 3, À plus 1, Connexions 1, 2, Tendances A1, A2, Génération A1, A2, B1, Entre nous 1, 2, 3, A la une 1, 2, Prêt-à-parler 1, 2.

V publikacijah javno objavljene recenzije:

LAH, Meta. Vlastiti identitet u tuđim očima. *Vestnik za tuje jezike*. [Tiskana izd.]. 2021, letn. 13, št. 1, str. 599-600. ISSN 1855-8453. <https://revije.ff.uni-lj.si/Vestnik/article/view/10557/9983>, <http://www.dlib.si/details/URN:NBN:SI:doc-YAR1HBPA>, DOI: [10.4312/vestnik.13.599-600](https://doi.org/10.4312/vestnik.13.599-600). [COBISS.SI-ID [91557123](https://www.dlib.si/details/URN:NBN:SI:doc-91557123)], [SNIP]

LAH, Meta. Izazovi učenja stranoga jezika u osnovnoj školi : Yvonne Vrhovac in sodelavke. (2019). Izazovi učenja stranoga jezika u osnovnoj školi. Zagreb: Ljevak. ISBN 978-953-355-285-9. Broširano, 503 strani, 179 kun. *Vestnik za tuje jezike*, ISSN 1855-8453. [Tiskana izd.], 2019, letn. 11, št. 1, str. 397-400. <https://revije.ff.uni-lj.si/Vestnik/article/view/9031/8868>, doi: [10.4312/vestnik.11.397-400](https://doi.org/10.4312/vestnik.11.397-400). [COBISS.SI-ID [70856290](https://www.dlib.si/details/URN:NBN:SI:doc-70856290)]

LAH, Meta. Italijanščina za študente etnologije in kulturne antropologije II - Italiano per gli studenti di etnologia e antropologia culturale II : Kaja Breclj (2018). Italijanščina za študente etnologije in kulturne antropologije II - Italiano per gli studenti di etnologia e antropologia culturale II. Ljubljana: Znanstvena založba Filozofske fakultete Univerze v Ljubljani. ISBN 978-961-06-0094-7, 149 strani, 16,40 EUR. *Vestnik za tuje jezike*, ISSN 1855-8453. [Tiskana izd.], 2018, letn. 10, št. 1, str. 319-320. <https://revije.ff.uni-lj.si/Vestnik/article/view/8304/8425>, doi: [10.4312/vestnik.10.319-320](https://doi.org/10.4312/vestnik.10.319-320). [COBISS.SI-ID [68641634](https://www.dlib.si/details/URN:NBN:SI:doc-68641634)]

LAH, Meta. Jezičnica : Uri, Helene (2016): Jezičnica. Ljubljana: Znanstvena založba Filozofske fakultete Univerze v Ljubljani. ISBN: 978-961-237-857-8, trda vezava, 156 strani, 21,90 EUR. *Vestnik za tuje jezike*, ISSN 1855-8453. [Tiskana izd.], 2016, letn. 8, št. 1, str. 269-270. <http://revije.ff.uni-lj.si/Vestnik/article/view/7191/6897>, doi: [10.4312/vestnik.8.269-270](https://doi.org/10.4312/vestnik.8.269-270). [COBISS.SI-ID [63112034](https://www.dlib.si/details/URN:NBN:SI:doc-63112034)]

Sekundarno avtorstvo: urednica revije Vestnik za tuje jezike

Druge aktivnosti: mentorica študentom magistrskega in doktorskega študija, članica Državne komisije za splošno maturo iz francoščine (do 2013)

V. PISNA OCENA

(Recenzent označi vidik opravljene ocene.)

X Ocena skladnosti s sodobnimi spoznanji stroke oziroma strok, ki opredeljujejo predmet oziroma področje

- Ocena metodično didaktične ustreznosti
- Ocena razvojno psihološke ustreznosti

Učbenik *Les Globe-trotteurs 1* je leta 2023 izšel pri založbi Maison des langues in je namenjen začetnemu učenju francoščine. Ciljna skupina so najstniki, v našem kontekstu torej učenci višjih razredov osnovne šole.

Učbenik sestavlja uvodna enota (t. i. *Unité 0*) in šest ostalih, daljših enot. Avtorice so se odločile, da bo skozi učbenik nastopalo šest ključnih oseb podobne starosti, kot je ciljna publika, se pravi, najstnikov. Vsak od otrok je različne narodnosti oz. prihaja iz drugega mesta – pri izbiri narodnosti so avtorice pazile na to, da junaki prihajajo iz različnih mest in frankofonih dežel. V učbeniku tako nastopajo trije Francozi (iz Pariza, Nantesa in Bordeauxa), v Švici živeča Belgijka, Kanadčan in Francozinja z otoka Réunion. Vsak otrok je ključna oseba ene enote; mesto oz. država posameznega otroka predstavlja tudi rdečo nit vsake enote (posebej podrobno predstavljeno v delu *Fenêtre sur (...)*).

Uvodna enota je namenjena predstavitvi omenjenih otrok, transparentnim besedam, prvi predstavitvi frankofonije in reklamam v francoščini. Avtorice s pomočjo avtentičnih predlog opozarjajo na dejstvo, da bodo učenci marsikatero besedo v francoščini že poznali oz. jo bodo lahko uganili.

Osrednjih šest enot učbenika je zgrajenih po enakem principu: uvodni dve strani sta namenjeni napovedi vsebine in ciljev enote (vsakič jo/jih na učencem razumljiv način napove tudi najstnik – osrednji lik enote). Sledi okvirček s sporočili, katerega vsebina je prilagojena enemu od ciljev in ga spremlja tudi naloga razumevanja. Uvodni dve strani sklene video posnetek, ki je že od prve enote dalje avtentičen (v prvi enoti gre na primer za posnetek o olimpijskih igrah v Parizu 2024, v katerem je uporabljenih le nekaj besed) in ga spremljajo naloge v spletni učilnici.

Uvodnima stranema sledi šest strani (tri dvojne strani), ki predstavljajo jedro vsake enote. Vsaka dvojna stran je opremljena z napovednikom v glavi; gre za na otrokom razumljiv način izražen cilj dela enote. V osrednjem delu so predstavljene slovnične strukture in besedišče, vse s pomočjo besedil (ki so avtentična ali zelo dobri posnetki avtentičnih besedil), na induktiven način in s spremljajočimi okvirčki, v katerih je na koncizen in pregleden način predstavljena obravnavana snov. Zelo pomembno je, da avtorice učbenika spodbujajo tudi rabo različnih ustnih strategij – v okvirčkih, poimenovanih *Astuce*, opozarjajo na to, kako bo učenec najlažje usvojil ali si zapomnil določeno snov.

Šestim jedrnim stranem vsake enote sledi dvojna stran s slovnico in fonetiko. Pri slovnici gre za razlago pravila z nekaj spremljajočimi vajami. Pravila so razložena na kratko in razumljivo, brez pretirane uporabe metajezika. Vaj je v učbeniku malo, jih je pa precej več na voljo v delovnem zvezku in v spletni učilnici. Pri fonetiki gre za razlago osnovnih pravil izgovarjave.

Sledita dve strani, namenjeni miselnemu vzorcu (*Ma carte mentale*) s spremljajočimi vajami. V miselnem vzorcu je na zelo pregleden način (večinoma s spremljajočimi slikicami) predstavljeno besedišče, obdelano v enoti.

Naslednji dve strani sta poimenovani *Fenêtre sur (...)*. Gre za spoznavanje francoske in frankofone geografije in kulture. Strani sta zasnovani tako, da otrok – junak posamične enote predstavi svoje mesto ali državo (ki je sicer večkrat omenjeno/omenjena tudi v drugih delih enote).

Sledi še stran, namenjena končnemu opraviilu, ki so ga avtorice poimenovali *Projet final*. Opravila so zelo smiselno zastavljena in izpadejo kolikor je mogoče avtentično.

Zadnja stran vsake enote je namenjena medpredmetnemu povezovanju. Čeprav seveda ne moremo govoriti o pravem medpredmetnem povezovanju, so področja dobro izbrana, saj bodo učenci z njimi lahko še dodatno osmislili pouk francoščine. Izbrani predmeti, s katerimi se francoščina povezuje, so: matematika, književnost, geografija, likovna umetnost, športna vzgoja in glasbeni pouk. V drugi enoti, ki je naravnana na mesto Nantes, od koder izhaja Jules Verne, je v tem delu krajše besedilo o pisatelju in naslovnice treh njegovih del. Zelo verjetno bodo dela učence zanimala, saj gre za žanr, ki je primeren za to starostno obdobje – morda bodo prebrali kak odlomek v materinščini.

Ob koncu knjige je še slovnični pregled, v katerem so nekoliko obširnejše razlage obdelanih poglavij, predstavljene na sistematičen in vizualno pregleden način, preglednica glagolskih spregatev, transkripcije slušnih besedil in zemljevida frankofonije ter zemljevid Francije.

Učbenik je izrazito usmerjen na učenca, saj avtorice pri večini tem, tako jezikovnih in kulturnih, sprašujejo, kako je z različnimi jezikovnimi pojavi ali običaji v deželi učenca (npr. Astuce na str. 53: avtorice predstavijo naglašene osebne zaimke in zaključijo z vprašanjem: »Kako pa se to izraža v tvojem jeziku?«)

Učbenik dopolnjuje delovni zvezek z dobro izbranimi dodatnimi vajami in zares bogata platforma *Espace virtuel*, kjer so poleg učbenika in delovnega zvezka v interaktivni obliki na voljo tudi različna dodatna gradiva.

Glavne prednosti učbenika *Les globe-trotteurs 1* so naravnost na učenca, spodbujanje učnih strategij, smiselno izbrana in primerno težka pisna besedila (v veliko primerih avtentična, kar je redko v učbenikih za začetno stopnjo učenja) in zanimivi video posnetki (avtentični od prve enote dalje). Učence bo zelo verjetno pritegnila tudi sama zasnova učbenika – izbrani junaki, njihovi vrstniki, ki so nosilci posamezne enote.

Učbenik je primerno oblikovan, slikovna gradiva so dobro izbrana, ni prenatrpan.

Učbenik *Les globe-trotteurs 1* ustreza učnemu načrtu in ga predlagam v potrditev.

Pred pregledom sem bil seznanjen s Pravilnikom o potrjevanju učbenikov in pojasnili za recenzenta (<http://www.zrss.si>): **da** ne

Pregledal sem predlog učbenika v dokončnem 1:1 formatu (celotni besedilni in nebesedilni del):

da ne

Pregledal sem učbenik:

v celoti del, in to od poglavja _____ do _____ oz.
od strani _____ do _____ strani.

Drugo:

Pregledal sem učbenik pripravljen za **objavo v elektronski obliki**, ki na

● **ustrezen** neustrezen

način vključuje *interaktivne gradnike* (vodene učne poti, igre, naloge, teste, orodja za analizo odgovorov) za pridobivanje, utrjevanje ter preverjanje znanja

● **ustrezen** neustrezen

motivira učenca za aktivno komunikacijo z vsebinami in predstavitvami

● **ustrezen** neustrezen

način vključuje *večmedijske/multimedijske elemente* (statične in gibljive podobe) za hitro in nazorno razlago pojavov, procesov, zakonitosti

● **ustrezen** neustrezen

način z navodili usmerja učenca pri postopnem razumevanju učnih vsebin, povezovanju že usvojenega znanja ter razvijanju sposobnosti za razvijanje ciljnih dejavnosti.

Pri ponovnem pregledu so bile moje pripombe ustrezno upoštevane:

da ne jih nisem imel

Pregledani učbenik v celoti: **ustreza** delno ustreza ne ustreza

VII. DODATNE OPOMBE

Datum: 2. 6. 2024

Podpis recenzenta:

